31995L0012

21.6.1995 *IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ* L 136/1

ID-DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 95/12/KE

tat-23 ta' Mejju 1995

li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettjar li jindika l-konsum ta' l-enerġija ta' magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE tat-22 ta' Settembru 1992 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ittikkettjar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum ta' l-enerġija u riżorsi oħra ta' apparat għall-użu fid-dar [1], u partikolarment l-Artikoli 9 u 12 tagħha,

Billi skond id-Direttiva 92/75/KEE il-Kummissjoni għandha tadotta direttiva implimentattiva fir-rigward ta' apparat ta' użu fid-djar inklużi l-magni tal-ħasil;

Billi l-użu ta' l-elettriku minn magni tal-ħasil jammonta għal parti sinifikanti mid-domanda totali ta' l-enerġija tal-Komunità; billi l-iskop għal tnaqqis fl-użu ta' l-enerġija minn dawn l-apparati huwa sostanzjali;

Billi l-prestazzjoni ta' ħasil aħjar ta' sikwit teħtieġ konsum akbar ta' l-ilma u l-enerġija; billi l-informazzjoni dwar il-prestazzjoni tal-ħasil ta' apparat tkun ta' għajnuna fil-valutazzjoni ta' l-informazzjoni dwar il-konsum ta' l-enerġija u ta' l-ilma minnha; billi dan jgħin lill-konsumaturi sabiex jagħmlu għażla ta' apparat li tkun konsistenti ma l-użu razzjonali ta' l-enerġija;

Billi l-Komunità, waqt li tikkonferma l-interess tagħha f'sistema ta' standardizzazzjoni internazzjonali li tkun kapaċi li tipproduċi *standards* li jkunu attwalment użati mis-sieħba kollha fil-kummerċ internazzjonali u li tkun kapaċi tilħaq il-ħtiġiet tal-politika tal-Komunità, tistieden lill-organizzazzjonijiet ta' *standards* Ewropej sabiex ikomplu l-kooperazzjoni tagħhom ma' l-organizzazzjonijiet ta' *standards* internazzjonali;

Billi l-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (CEN) u l-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni Elettroteknika (Cenelec) huma l-korpi rikonnoxxuti bħala kompetenti sabiex jadottaw *standards* armonizzati bi qbil mal-linji gwida ġenerali għal kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u dawn iż-żewġ korpi ffirmati fit-13 ta' Novembru 1984; billi, fit-tifsira ta' din id-Direttiva, *standard* armonizzat huwa speċifikazzjoni teknika (*standard* Ewropew jew dokument ta' l-armonizazzjoni) adottata minn Cenelec, fuq il-bażi ta' mandat mill-Kummissjoni bi qbil mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 83/189/KEE tat-28 ta' Marzu 1983 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam ta' *l-standards* u r-regolamenti tekniċi [2], kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 94/10/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [3], u fuq il-bażi ta' dawk il-linji gwida ġenerali;

Billi l-miżuri stabbiliti f'din id-Direttiva huma bi qbil ma' l-opinjoni tal-kumitat stabbilit permezz ta' l-Artikolu 10 tad-Direttiva 92/75/KEE,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal magni tal-ħasil għal użu fid-djar imħaddma mill-*mains* ta' l-elettriku, apparti milli:

— magni li ma għandhomx il-kapaċità li jagħsru bit-tidwir,

— magni b'reċipjenti tal-ħasil u l-għasir separati (bħalma huma *twin tubs*), u

— magni tal-ħasil u tnixxif ikkombinat.

L-apparati li jistgħu ukoll jużaw sorsi oħrajn ta' l-enerġija huma esklużi.

2. L-informazzjoni meħtieġa minn din id-Direttiva għandha tkun imkejla skond *standards* armonizzati, li n-numri tar-referenza tagħhom kienu ġew ippubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* u li għalihom l-Istati Membri kienu ppubblikaw in-numri ta' referenza tal-*istandards* nazzjonali li għamlu t-trasposizzjoni ta' dawk l-*istandards* armonizzati. F'din id-Direttiva kollha kwalunkwe dispożizzjoni li teħtieġ li tingħata nformazzjoni rigward il-ħoss għandha tapplika meta dik l-informazzjoni tkun meħtieġa permezz ta' l-Artikolu 3 tad-Direttiva tal-Kunsill 86/594/KEE [4]. Din l-informazzjoni, meta meħtieġa, għandha tkun mkejjla skond id-Direttiva 83/189/KEE.

[1] ĠU L 297, tat-13.10.1992, p. 16.

[2] ĠU L 109, tas-26.4.1983, p. 8.

[3] ĠU L 100, tad-19.4.1994, p. 30.

[4] ĠU L 334, tas-6.12.1986, p. 24.

3. 'Negozjant', 'fornitur', 'folja ta' informazzjoni', 'riżorsi essenzjali oħrajn' u 'informazzjoni supplimentari' għandhom ikollhom it-tifsira stabbilita fl-Artikolu 1(4) tad-Direttiva 92/75/KEE.

Artikolu 2

1. Id-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 2(3) tad-Direttiva 92/75/KEE għandha tinkludi:

— l-isem u l-indirizz tal-fornitur,

— deskrizzjoni ġenerali ta' l-apparat, li tkun biżżejjed sabiex l-apparat jiġi identifikat b'mod uniku,

— l-informazzjoni, li tinkludi tpinġijiet kif ikun relevanti, dwar l-aspetti tad-disinn prinċipali tal-mudell u b'mod partikolari punti li jaffettwaw mhux ħażin il-konsum tagħha ta' l-enerġija,

— rapporti tat-testijiet ta' teħid ta' kejl relevanti mwettqa taħt il-proċeduri tat-test ta' l-*istandards* armonizzati msemmija fl-Artikolu 1(2)

— struzzjonijiet għat-thaddim, jekk ikun hemm.

2. It-tikketta msemmija fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 92/75/KEE għandha tkun kif speċifikata fl-Anness I għal din id-Direttiva. It-tikketta għandha titqiegħed fuq in-naħa ta' barra ta' quddiem jew ta' fuq ta' l-apparat, b'tali mod li tkun tidher b'mod ċar, u ma tkunx moħbija.

3. Il-kontenut u l-format tal-*fiche* msemmi fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 92/75/KEE għandu jkun kif speċifikat fl-Anness II għal din id-Direttiva.

4. Fiċ-ċirkostanzi koperti bl-Artikolu 5 tad-Direttiva 92/75/KEE, u meta l-offerta għal bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs, tkun ipprovduta permezz ta' komunikazzjoni stampata, bħal ma huwa katalogu ta' bejgħ postali, allura dik il-komunikazzjoni stampata għandha tinkludi l-informazzjoni kollha speċifikata fl-Anness III ta' din id-Direttiva.

5. Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija ta' l-apparat, il-klassi ta' prestazzjoni tal-ħasil tagħha, u l-klassi ta' l-effiċjenza tat-tnixxif tagħha, kif speċifikat fit-tikketta u l-*fiche*, għandhom ikunu kif speċifikat fl-Anness IV.

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jassiguraw li l-forniturі u negozjanti kollha stabbiliti fit-territorju tagħhom jissodisfaw l-obbligi tagħhom taħt din id-Direttiva.

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa l-1 ta' Marzu 1996. Għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni b'dan. Għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' April 1996.

B'dana kollu, l-Istati Membri għandhom jippermettu, sat-30 ta' Settembru 1996:

— it-tqegħid fis-suq, il-kummerċjalizzazzjoni u/jew il-wiri ta' prodotti,

— id-distribuzzjoni tal-komunikazzjonijiet stampati msemmija fl-Artikolu 2(4) li ma jkunux konformi ma' din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-referenza fil-waqt tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-proċedura għal din ir-referenza għandha tkun adottata mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-20 jum ta' wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula Brussel, fit-23 ta' Mejju 1995.

Għall-Kummissjoni

Christos PAPOUTSIS

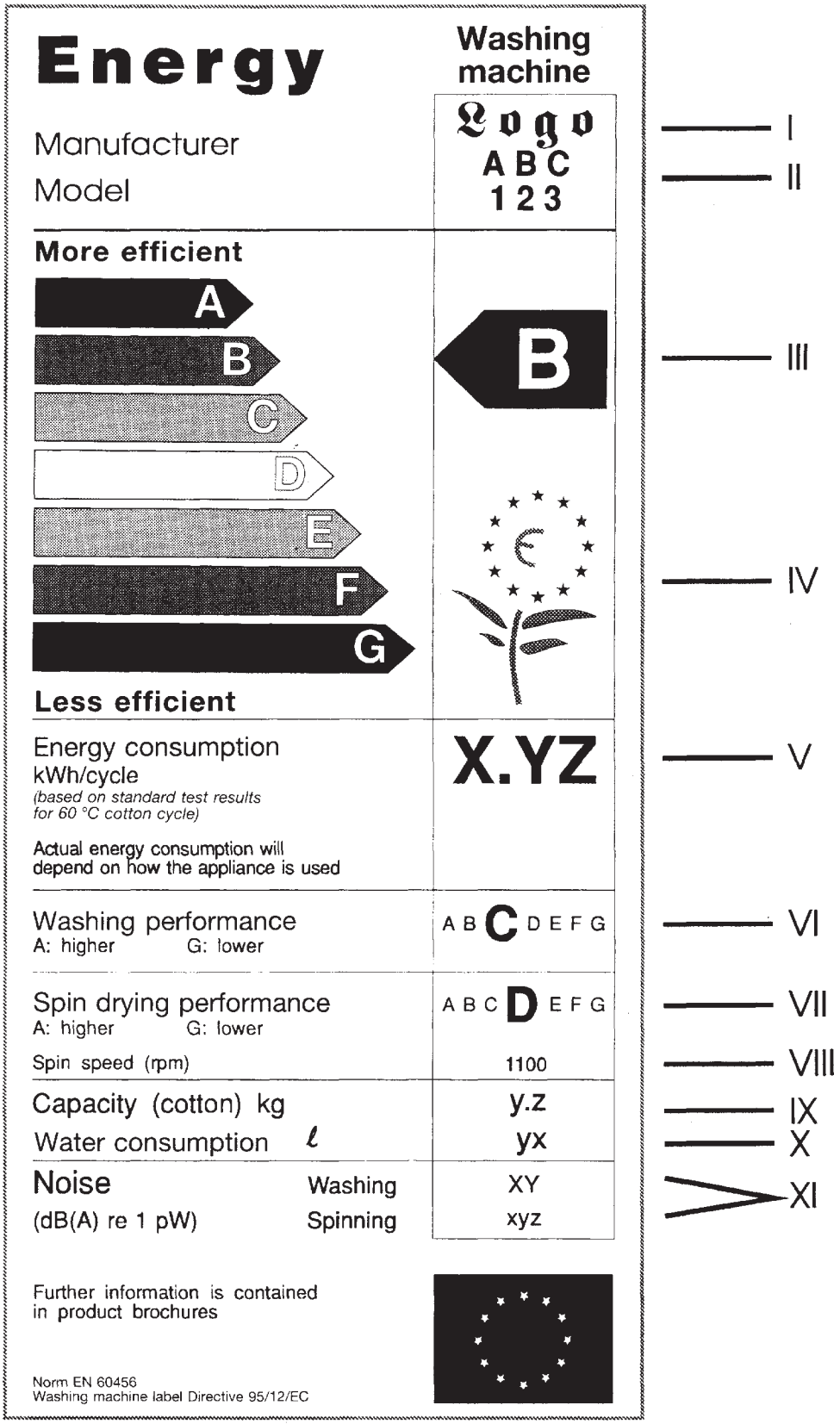
Membru tal-Kummissjoni

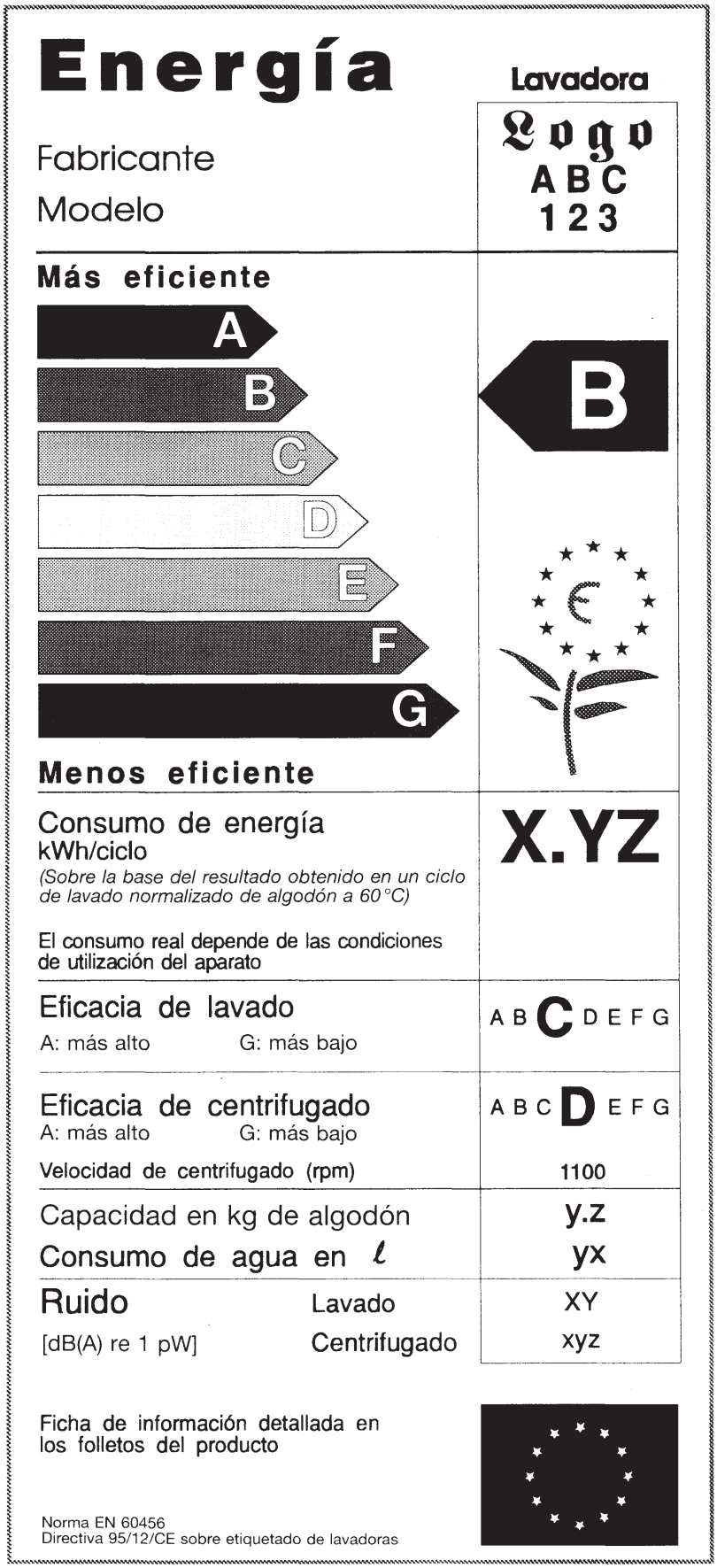
L-ANNESSI

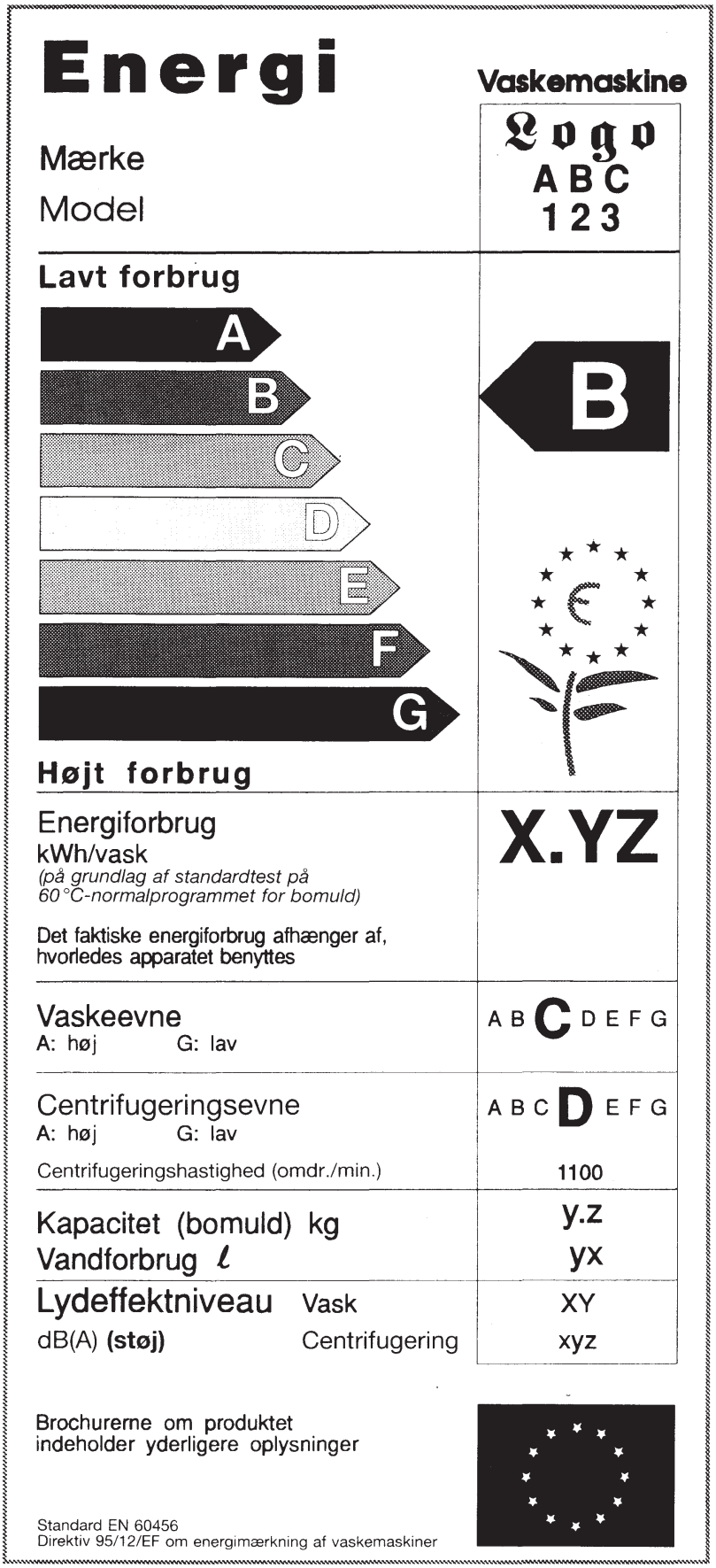
THE LABEL

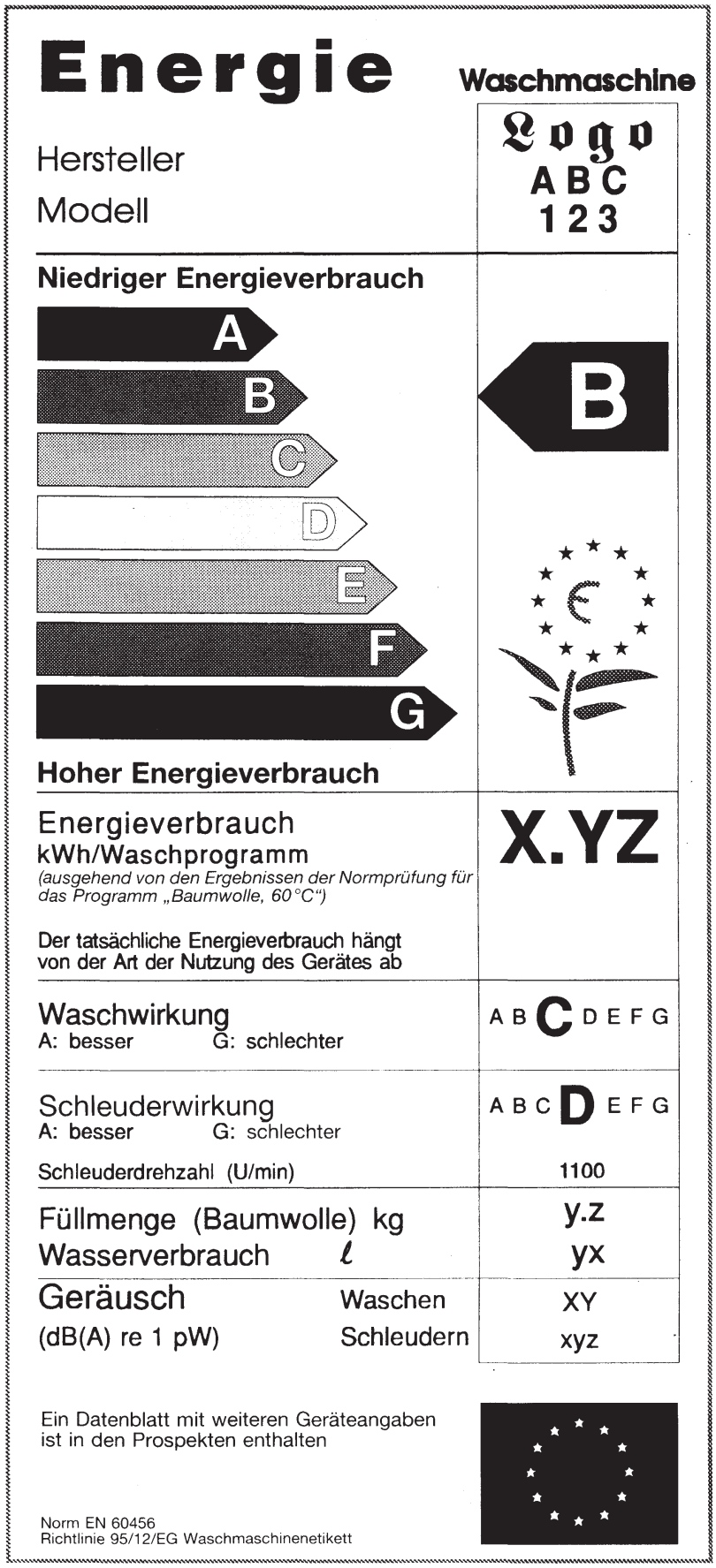
Label design

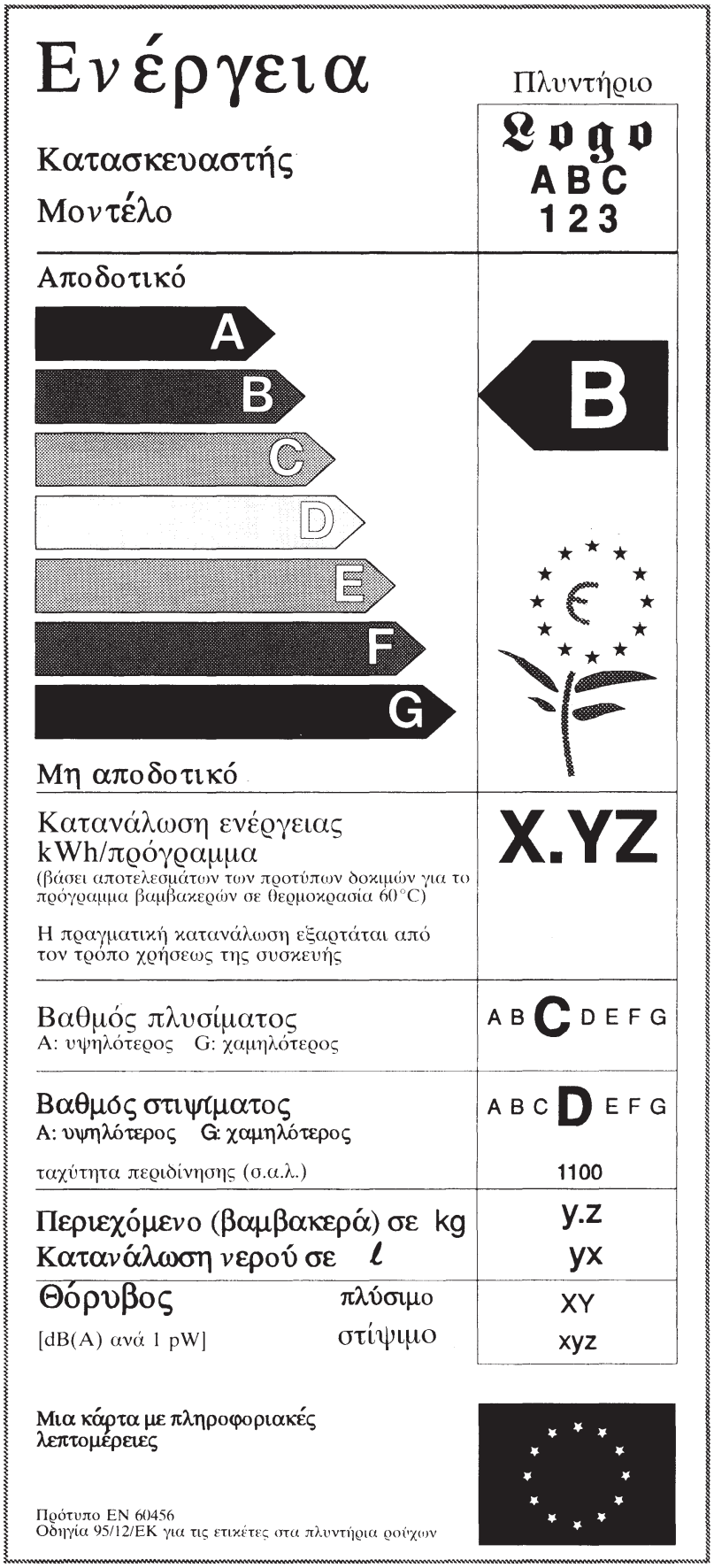
1. The label shall be the appropriate language version chosen from the following illustrations:

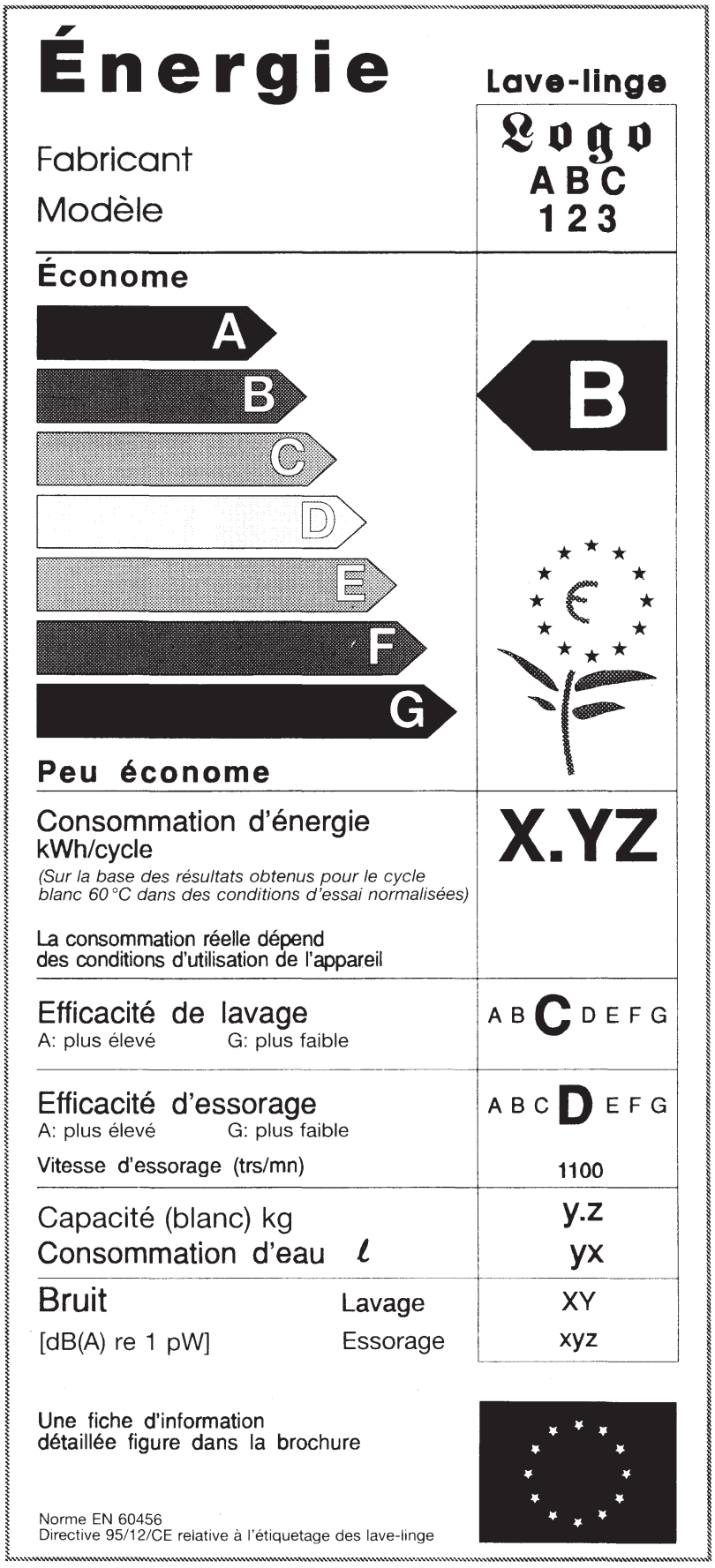


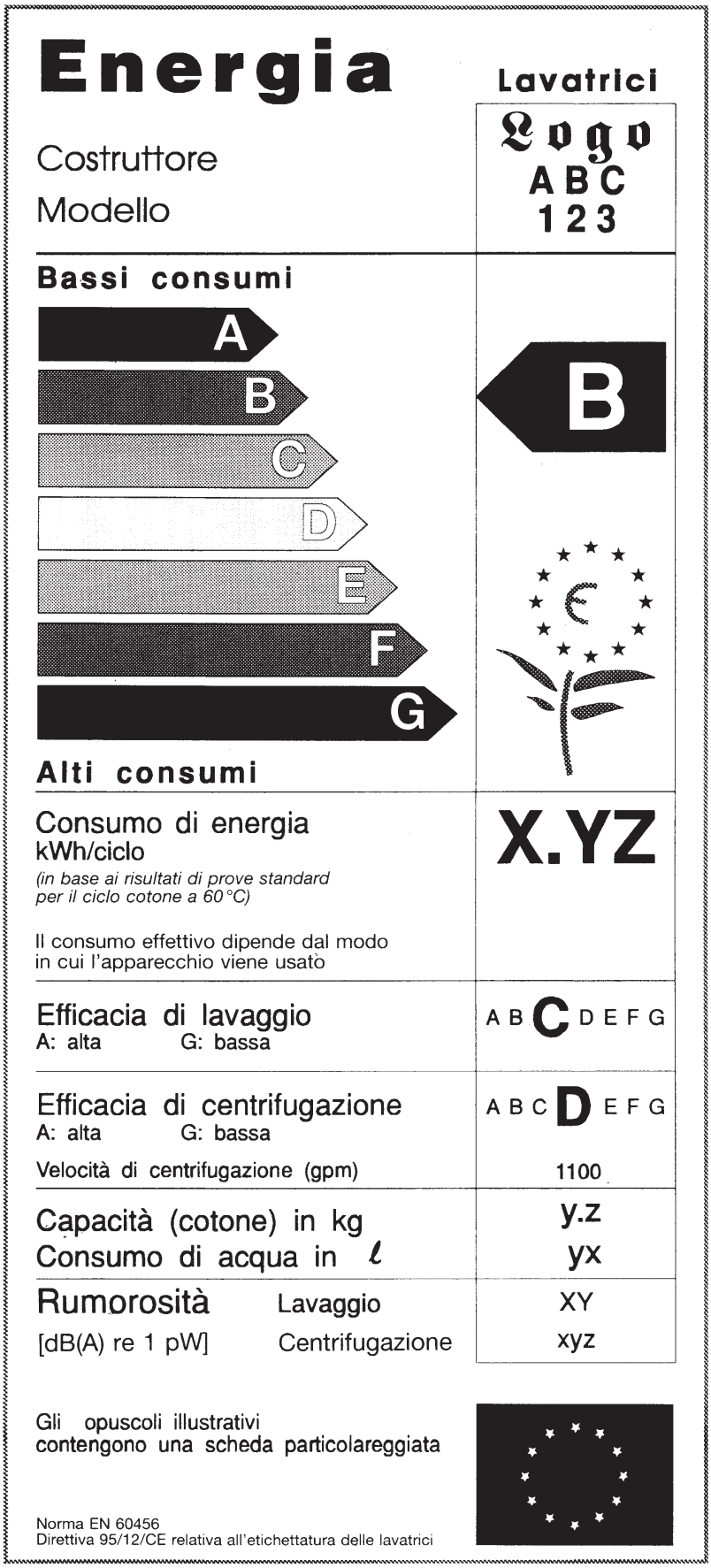

Energía
Lavadora
Fabricante
Logo
Modelo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato
X.YZ
Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo
A B C D E F G
Velocidad de centrifugado (rpm)
1100
Capacidad en kg de algodón
y.z
Consumo de agua en ℓ
yx
Ruido
Lavado
XY
[dB(A) re 1 pW]
Centrifugado
xyz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

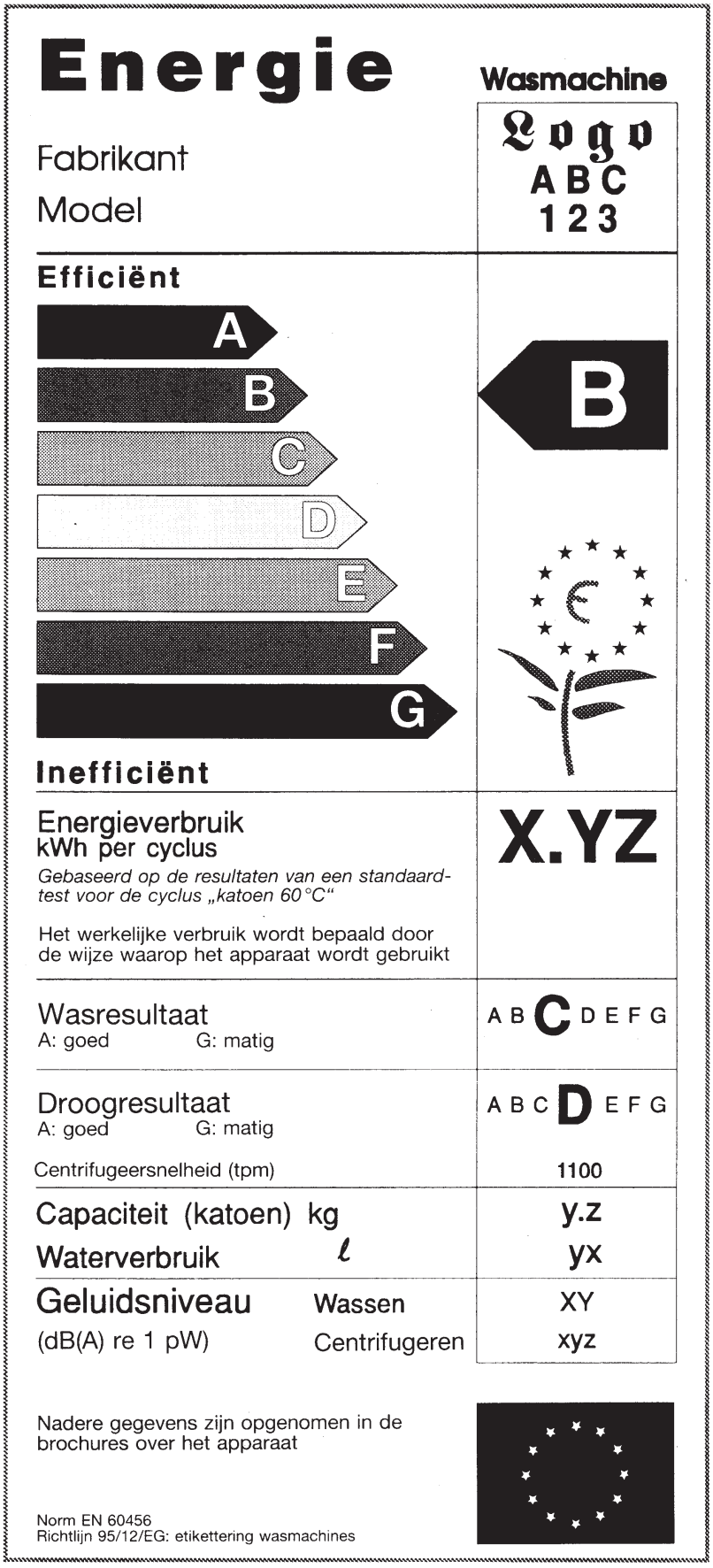

Energi
Vaskemaskine
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes
X.YZ
Vaskeevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringsevne
A: høj G: lav
A B C D E F G
Centrifugeringshastighed (omdr./min.)
1100
Kapacitet (bomuld) kg
y.z
Vandforbrug ℓ
yx
Lydeffektniveau Vask
dB(A) (støj) Centrifugering
XY
xyz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

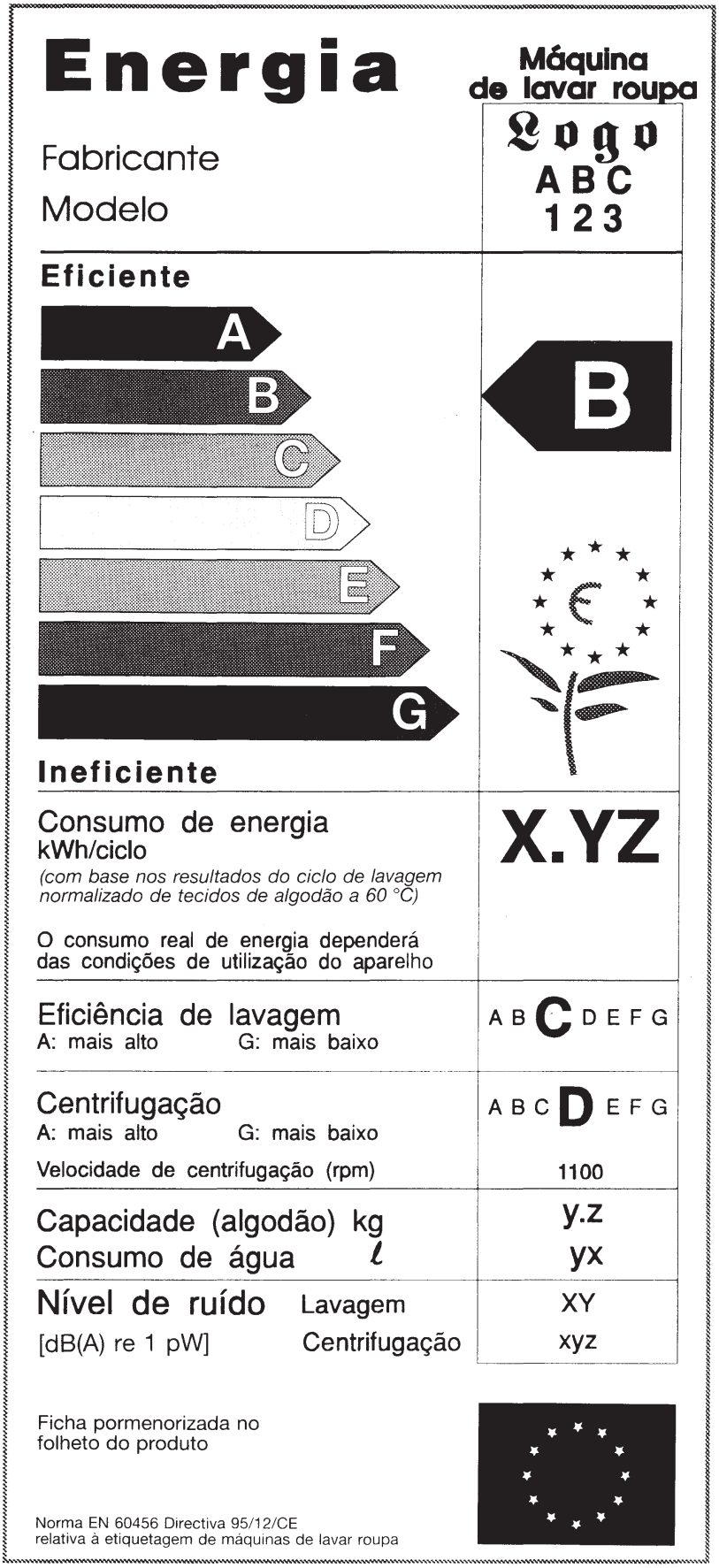

Energie
Waschmaschine
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Energieverbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Energieverbrauch
Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab
X.YZ
Waschwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter
A B C D E F G
Schleuderdrehzahl (U/min)
1100
Füllmenge (Baumwolle) kg
y.z
Wasserverbrauch ℓ
yx
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
Waschen
Schleudern
XY
xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten
Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett

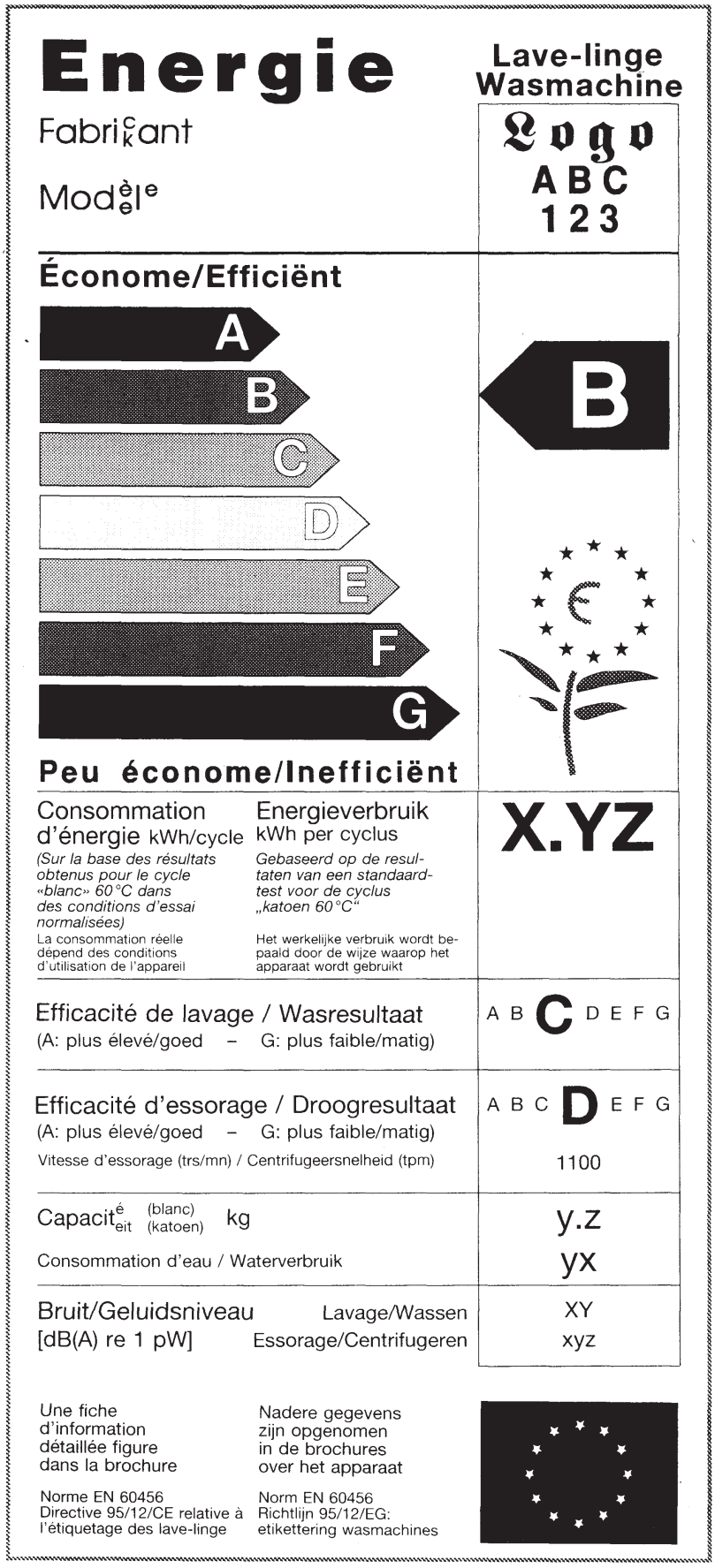

Ενέργεια
Πλυντήριο
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
X.YZ
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
A B C D E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ
yx
Θόρυβος
[dB(A) ανά 1 pW]
πλύσιμο
στίψιμο
XY
xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων


Énergie
Lave-linge
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
X.YZ
Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible
A B C D E F G
Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn)
1100
Capacité (blanc) kg
y.z
Consommation d'eau ℓ
yx
Bruit
[dB(A) re 1 pW]
Lavage
Essorage
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge


Energia
Lavatrici
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato
X.YZ
Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa
A B C D E F G
Velocità di centrifugazione (gpm)
1100
Capacità (cotone) in kg
y.z
Consumo di acqua in ℓ
yx
Rumorosità
[dB(A) re 1 pW]
Lavaggio
Centrifugazione
XY
xyz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici


Energie
Wasmachine
Fabrikant
Model
Logo
A B C
1 2 3
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik
kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Wasresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Droogresultaat
A: goed G: matig
A B C D E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capaciteit (katoen) kg
y.z
Waterverbruik ℓ
yx
Geluidsniveau
(dB(A) re 1 pW)
Wassen
Centrifugeren
XY
xyz
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines


Energia
Máquina de lavar roupa
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Ineficiente
Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)
O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho
X.YZ
Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo
A B C D E F G
Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo
A B C D E F G
Velocidade de centrifugação (rpm)
1100
Capacidade (algodão) kg
y.z
Consumo de água ℓ
yx
Nível de ruído Lavagem
XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação
xyz
Ficha pormenorizada no folheto do produto
Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa


Energie
Lave-linge
Wasmachine
Fabricant
Logo
Modèle
A B C
1 2 3
Économe/Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe/Inefficiënt
Consommation d'énergie kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil
Energieverbruik kWh per cyclus
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"
Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt
X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat
(A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)
A B C D E F G
Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)
1100
Capacité (blanc) (katoen) kg
y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik
yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]
Lavage/Wassen
Essorage/Centrifugeren
XY
xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

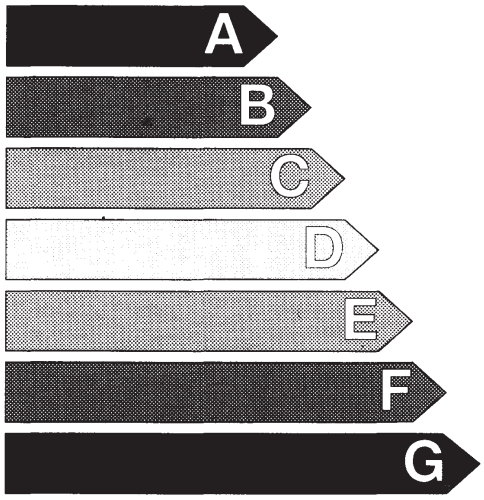
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja
Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

X.YZ

Pesutulos
A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Linkous
A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Linkousnopeus (kierr/min) 1100

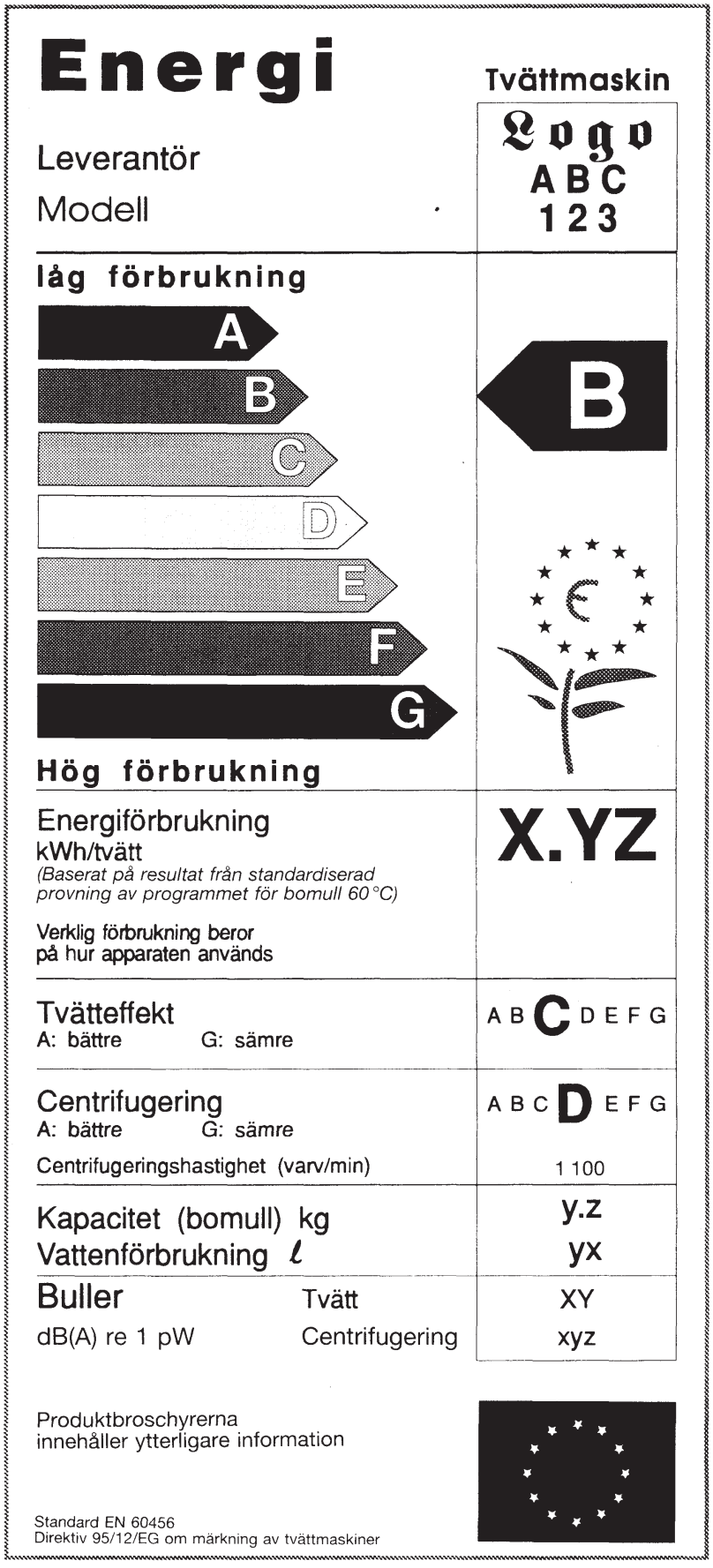
Täyttömäärä (puuvilla) kg y.z

Vedenkulutus ℓ yx

Ääni Pesu XY
(dB(A) re 1 pW) Linkous xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY


Energi
Tvättmaskin
Leverantör
Modell
Logo
ABC
123
låg förbrukning
A
B
C
D
E
F
G
B
Hög förbrukning
Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)
Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
X.YZ
Tvätteffekt
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugering
A: bättre G: sämre
A B C D E F G
Centrifugeringshastighet (varv/min)
1 100
Kapacitet (bomull) kg
y.z
Vattenförbrukning ℓ
yx
Buller
Tvätt
XY
dB(A) re 1 pW
Centrifugering
xyz
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Notes concerning the label

2. The following notes define the information to be included:

Note:

I. Supplier's name or trade mark.

II. Supplier's model identifier.

III. The energy efficiency class of an appliance shall be determined in accordance with Annex IV. This letter shall be placed at the same level as the relevant arrow.

IV. Without prejudice to any requirements under the Community eco-label scheme, where an appliance has been granted a Community eco-label pursuant to Council Regulation (EEC) No 880/92 [1], a copy of the eco-label may be added here. The Washing machine label design guide referred to below, explains how the eco-label mark may be included in the label.

V. Energy consumption in kWh per cycle using standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

VI. Washing performance class as determined by Annex IV.

VII. Drying efficiency class as determined by Annex IV.

VIII. Maximum spin speed attained for standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

IX. Capacity of appliance for standard 60 °C cotton cycle in accordance with the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

X. Water consumption per cycle of washing using standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

XI. Where applicable, noise during washing and spinning cycles using standard 60 °C cycle, in accordance with Council Directive (EEC) No 86/594 [2].

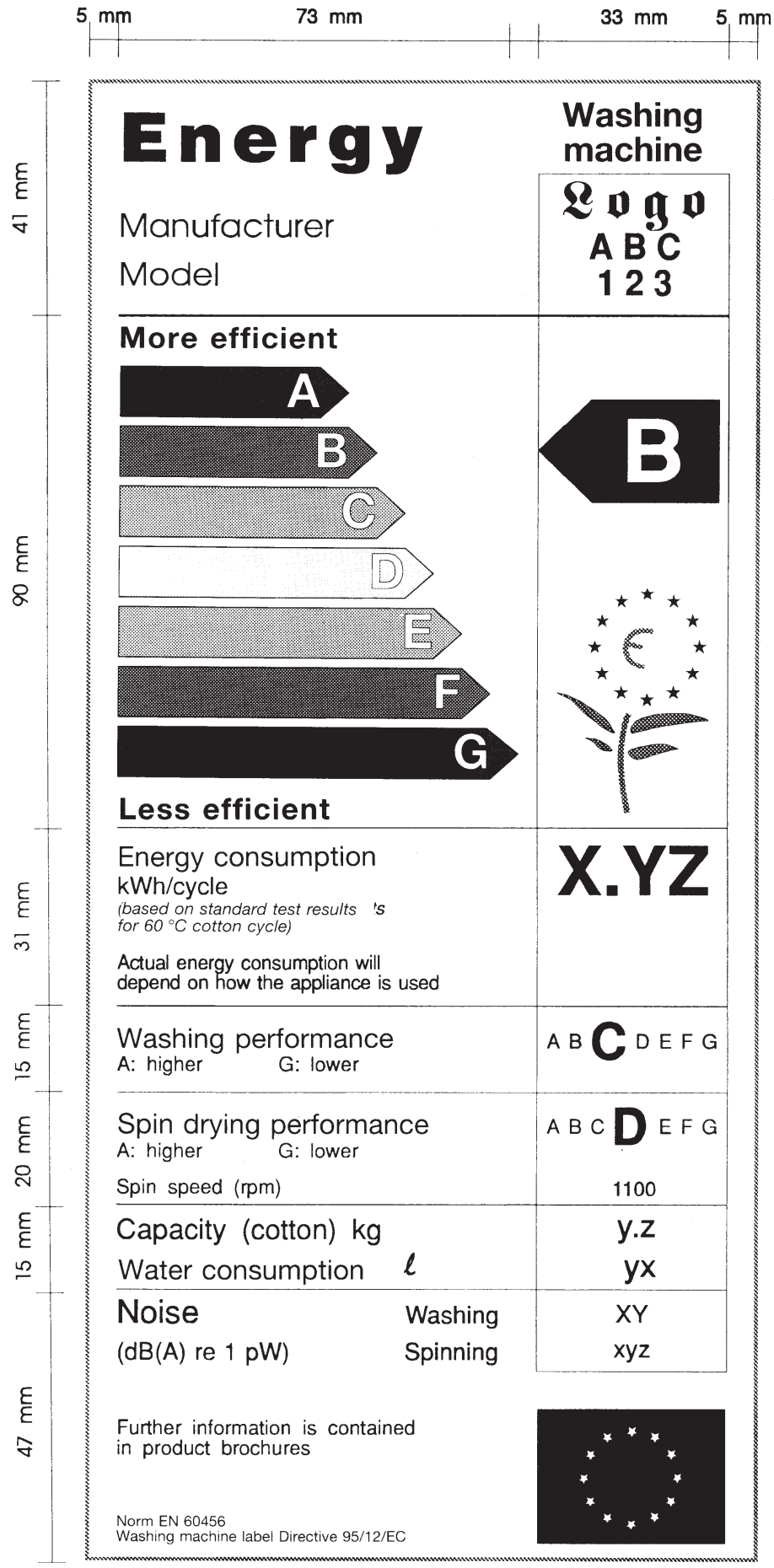
Note:

The equivalent terms in other languages to those given above are set out in Annex V.

[1] OJ No L 99, 11. 4. 1992, p. 1.
[2] OJ No L 344, 6. 12. 1986, p. 24. The relevant standards are EN 60704-2-4 (noise measurement) and EN 60704-3 (verification).

Printing

3. The following defines certain aspects of the label:



Colours used:

CMYK — cyan, magenta, yellow, black.

For example: 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % yellow, 0 % black.

Arrows:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Outline colour: X070

All text is in black. The background is white.

Complete printing information is contained in washing machine energy label design guide, which is for information only, obtainable from:

The Secretary of the Committee on energy labelling and standard product information for household appliances,

Directorate-General for Energy XVII,

European Commission,

Rue de la Loi/Wetstraat 200,

B-1049 Brussels.

ANNEX II

THE FICHE

The fiche shall contain the following information. The information may be given in the form of a table covering a number of models supplied by the same supplier, in which case it shall be given in the order specified, or given close to the description of the appliance:

1. Supplier's trade mark.

2. Supplier's model identifier.

3. The energy efficiency class of the model as defined in Annex IV. Expressed as Energy efficiency class… on a scale of A (most efficient) to G (least efficient). Where this information is provided in a table, this may be expressed by other means provided it is clear that the scale is from A (most efficient) to G (least efficient).

4. Where the information is provided in a table, and where some of the appliances listed in the table have been granted an EU eco-label pursuant to Regulation (EEC) No 880/92, this information may be included here. In this case the row heading shall state EU eco-label, and the entry shall consist of a copy of the eco-label mark. This provision is without prejudice to any requirements under the Community eco-label mark scheme.

5. Energy consumption in kWh per cycle using standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures referred to in Article 1 (2), described as energy consumption XYZ kWh per cycle, based on standard test results for 60 °C cotton cycle. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used.

6. Washing performance class as determined by Annex IV. Expressed as Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower). This may be expressed by other means provided it is clear that the scale is from A (higher) to G (lower).

7. Spin drying efficiency class (Annex IV). Expressed as: 'Spin drying performance… on a scale of A (higher) to G (lower)'. Followed by the statement:

   'NB if you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them.'

   This statement may also be included as a footnote.

   Where this information is provided in a table this may be expressed by other means provided it is clear that the scale is from A (higher) to G (lower), and that the statement concerning running costs is included in the table, or in a footnote.

8. Water extraction efficiency in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2) for a standard 60 °C cotton cycle. Expressed as Water remaining after spin…% (as a proportion of dry weight of wash).

9. Maximum spin speed attained for standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

10. Capacity of appliance for standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

11. Water consumption per cycle using standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2).

12. Programme time for standard 60 °C cotton cycle in accordance with the test procedures referred to in Article 1 (2).

13. Suppliers may include the information in points 6 to 12, in respect of other wash cycles.

14. The average annual consumption of energy and water based on 200 standard 60 °C cotton cycles. This shall be expressed as estimated annual consumption (200 standard 60 °C cotton washes) for a four-person household.

15. Noise during washing and spinning cycles using standard 60 °C cycle, in accordance with Directive (EEC) No 86/594.

If a copy of the label, either in colour or black and white, is included in the fiche, then only the further information included in the fiche need be included.

Note:

The equivalent terms in other languages to those given above are set out in Annex V.

ANNEX III

MAIL ORDER AND OTHER DISTANCE SELLING

Mail order catalogues and other printed communications referred to in Article 2 (4) shall contain the following information, given in the order specified:

1. Energy efficiency class (Annex II point 3)
2. Energy consumption (Annex II point 5)
3. Washing performance class (Annex II point 6)
4. Spin drying efficiency class (Annex II point 7)
5. Maximum spin speed (Annex I note VIII)
6. Capacity (Annex I note IX)
7. Water consumption (Annex I note X)
8. Estimated annual consumption for a four-person household (Annex II point 14)
9. Noise (Annex I note XI)

Where other information contained in the fiche is provided, it shall be in the form defined in Annex II and shall be included in the above table in the order defined for the fiche.

Note:

The equivalent terms in other languages to those given above are set out in Annex V.

ANNEX IV

ENERGY EFFICIENCY CLASS

1. The energy efficiency class of an appliance shall be determined in accordance with the following table 1:

Table 1

Energy efficiency class	Energy consumption C in kWh per kg washed for standard 60 °C cotton cycle using test procedures of the harmonized standards referred to in Article 1 (2)
A	C ≤ 0,19
B	0,19 < C ≤ 0,23
C	0,23 < C ≤ 0,27
D	0,27 < C ≤ 0,31
E	0,31 < C ≤ 0,35
F	0,35 < C ≤ 0,39
G	0,39 < C

2. The washing performance class of an appliance shall be determined by the following table 2:

Table 2

Washing performance class	Washing performance index P as defined in the harmonized standards referred to in Article 1 (2), using a standard 60 °C cycle
A	P > 1,03
B	1,03 ≥ P > 1,00
C	1,00 ≥ P > 0,97
D	0,97 ≥ P > 0,94
E	0,94 ≥ P > 0,91
F	0,91 ≥ P > 0,88
G	0,88 ≥ P

3. The drying efficiency class of an appliance shall be determined by the following table 3:

Table 3

Spin drying efficiency class	Water extraction efficiency D as defined in the harmonized standards referred to in Article 1 (2), using a standard 60 °C cycle
A	D < 45 %
B	45 % ≤ D < 54 %
C	54 % ≤ D < 63 %
D	63 % ≤ D < 72 %
E	72 % ≤ D < 81 %
F	81 % ≤ D < 90 %
G	90 % ≤ D

ANNEX V

TRANSLATIONS OF TERMS TO BE USED IN LABEL AND FICHE

The equivalents in other Community languages of the terms in English given above are as follows:

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug… på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for 60 °C cotton cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm Baumwolle, 60 °C	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption… kWh per cycle, based on standard test results for 60 °C cotton cycle	Consumo de energía… kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug… kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch… kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm Baumwolle, 60 °C	Κατανάλωση… ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh per ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle blanc 60 °C	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C…	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus katoen 60 °C	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla puuvilla 60 °C	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C
Consommation d'énergie… kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia… kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C…	Energieverbruik… kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus katoen 60 °C	Consumo de energia… kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus… kWh/ohjelma, perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla puuvilla 60 °C	Energiförbrukning… kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatśchliche Energieverbrauch hngt von der Art der Nutzung des Geŕtes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficiencia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	6	3	Washing performance class… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado… en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungsklasse… auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
VII			Spin drying A (higher) G (lower)	Centrifugado A (más alto) G (más bajo)	Centrifugeringsevne A (høj) G (lav)	Schleuderwirkung A (besser) G (schlechter)	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating… on a scale of A (higher) to G (lower)	Clasificación de secado… en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Centrifugeringsevne… på skalaen A (høj) til G (lav)	Schleuderwirkung auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado A reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado G — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til tørring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse A wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse G, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin… % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado… % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandindhold efter centrifugering… % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte… % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia del lavaggio A (alta) G (bassa)	Wasresultaat A (goed) G (matig)	Eficiência de lavagem A (mais alto) G (mais baixo)	Pesutulos A (hyvä) G (huono)	Tvätteffekt A (bättre) G (sämre)
Classe d'efficacité de lavage… sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficienza di lavaggio su scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem… numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Pesutulosluokka… asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffekt… på skalan A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Centrifugazione A (alta) G (bassa)	Centrifugeren A (goed) G (matig)	Centrifugação A (mais alto) G (mais baixo)	Linkous A (hyvä) G (huono)	Centrifugering A (bättre) G (sämre)
Efficacité d'essorage… sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Grado di asciugatura… su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat:… op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classificação da secagem… numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Linkousteho… asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Centrifugeringseffekt… på skalan A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A di efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica dell'asciugatrice, rispetto ad una lavatrice in classe G; — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergeleken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kuluttaa tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkar med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage… % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione… % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren:… % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação:… % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen… % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering… % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ. α. λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón)… kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschtzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geŕusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geŕteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard: EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ σχετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG